

一部传记 汉斯·克里斯蒂安·安徒生



1805

1875

〔英〕罗伯特·尼斯特·贝恩 著 赵晓因 译

迄今为止，我面前所展示的我童话似的一生，是曲折的一生，美丽的一生，令人欣慰的一生，逢凶化吉，遇难呈祥，恶变为善，痛苦之中生出欢乐。

H. C. Andersen

HANS CHRISTIAN
ANDERSEN:
A BIOGRAPHY



中国出版集团公司
华文出版社

作者简介

罗伯特·尼斯贝特·贝恩，英国历史学家，语言学家，古典时期的代表作家，《大英百科全书》主要撰稿人之一。

译者简介

赵晓囡，毕业于英国爱丁堡大学，中国石油大学（北京）外国语学院副教授，硕士研究生导师。

汉斯·克里斯蒂安·安徒生： 一部传记



[英]罗伯特·尼斯特·贝恩 著 赵晓因 译

HANS CHRISTIAN ANDERSEN A BIOGRAPHY



中国出版集团公司
华文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据


汉斯·克里斯蒂安·安徒生：一部传记 / (英) 罗伯特·尼斯贝特·贝恩著；赵晓囡译. — 北京：华文出版社，2019.7
(华文全球史)

ISBN 978-7-5075-5133-4

I. ①汉… II. ①罗… ②赵… III. ①安徒生(Andersen, Hans Christian 1805-1875)—传记 IV. ①K835.345.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2019)第117074号

汉斯·克里斯蒂安·安徒生：一部传记

作 者：[英] 罗伯特·尼斯贝特·贝恩
译 者：赵晓囡
选题策划：
插图供应：029—85504182
责任编辑：毛娟
出版发行：华文出版社
社 址：北京市西城区广外大街305号8区2号楼
邮政编码：100055
网 址：<http://www.hwcs.com.cn>
电 话：总编室010—58336239
 发行部010—58336212
经 销：新华书店
印 刷：三河市国英印务有限公司
开 本：710×1000 1/16
印 张：28.5
字 数：293千字
版 次：2019年7月第1版
印 次：2019年7月第1次印刷
标准书号：ISBN 978-7-5075-5133-4
定 价：110.00元

版权所有 侵权必究



1835 年的汉斯·克里斯蒂安·安徒生

序言

凡是英国人都会对汉斯·克里斯汀·安徒生的一生充满好奇。安徒生是我们非常熟知的外国作家。长期以来，我们熟悉他、了解他，把他当作一位老朋友。安徒生的童话陪伴了好几代孩子。时间在推移，但我们对安徒生童话的喜爱程度只增不减。《安徒生童话故事》几乎每年都会有新的版本或译本发行。

安徒生即使不创作童话故事，也会成为一个有魅力的作家。在现实生活中，安徒生有一双敏锐的眼睛，比普通人更善于观察，对生活有更多的见解。安徒生一生的半数光阴，都是在游历欧洲中度过的。他与当时多数文学家保持着密切的联系。他的文学作品被译成六种不同的语言。无论身居华堂，还是社宿草屋，他都能怡然自得，泰然处之。安徒生如此不同凡响，他的故事一定能带给我们很多启发，值得我们阅读。

罗伯特·尼斯贝特·贝恩
于大英博物馆

目录

- 001 第1章
欧登塞
-
- 025 第2章
哥本哈根的丑小鸭
-
- 051 第3章
“暴君”西蒙·梅斯林
-
- 067 第4章
早期作品
-
- 097 第5章
《埃格内特和美人鱼》——意大利——《即兴诗人》
-
- 139 第6章
第一本童话故事——更多小说
-
- 179 第7章
《黑白混血儿》和《摩尔人的女孩》——安徒生在东方

219	第 8 章 童话故事逐渐风靡——喜与悲——安徒生成为欧洲名流
249	第 9 章 英国之行
291	第 10 章 《亚哈随鲁》——战争爆发——安徒生的瑞典之行
321	第 11 章 安徒生的宗教哲学——《生存还是毁灭》——霍乱
339	第 12 章 《故事全集》——朋友离世
353	第 13 章 《西班牙纪行》
373	第 14 章 黑暗的日子——哥本哈根——晚年岁月
399	第 15 章 “善良老诗人”的最后时光
419	附录 1
420	附录 2
422	附录 3
427	专有名词英汉对照

第 1 章

欧登塞



精 彩 看 点

欧登塞——古老的城市——圣克努德教堂——安徒生诞生——
一间小屋——安徒生的母亲——母亲的性格——爱沉思的鞋匠父
亲——魔鬼的印记——舞鞋——年迈的祖母——可怕的疯子——
纺织屋——疯癫的祖父——童年生活——1811年见到彗星——圣
母学校——市侩小人——父亲离世——安徒生古怪的癖好——少
年岁月——白日梦——十四岁的安徒生——当地乡绅的青睐——
安徒生的骄傲与懒惰——慈善学校——坚信礼——一双新靴
子——母亲的溺爱——剧院的推荐信——远走他乡

欧登塞历史悠久，堪称斯堪的纳维亚半岛上最古老的城市。当地很多居民认为欧登塞最初由奥丁神亲自掌管，其实不然。1086年，丹麦国王克努特四世为了躲避异教徒的追赶，一路逃亡至欧登塞的圣阿尔班教堂时不幸遇刺。欧登塞因此声名鹊起。这座伟大的中世纪城市以丹麦国王克努特四世遇刺身亡的教堂为中心，迅速崛起。据历史记载，哥本哈根还是一个不为人知的小渔村时，欧登塞的富人们就乐于宴请王公贵族，其奢华程度连贵族都自叹不如。富人们甚至以肉桂为柴来点燃壁炉，以此炫耀他们对财富的不屑一顾。欧登塞的古老传说不胜枚举。很久以前，一座钟从圣克努德教堂塔顶掉进了一处离河岸不远的漩涡里。这个深不可测的漩涡因此被人们称为“钟洞”。如今，每当城里的富人弥留之际，水底的丧钟就会发出轰轰的响声。圣克努德教堂也有不少传奇故事。譬如，教堂圣坛旁的圆柱上有座双臂交叉、脸色苍白的女子雕像。传说这位女子一晚上接连跟十二名乡绅跳舞。等到第十三个舞伴上场时，该舞伴发觉这位女子不太对劲，便一边跳舞，一边瞅准时机巧妙地松开了她的腰。这位女子瞬间倒地，香消玉殒。欧登塞这个充满古老传说的城市孕育了无数丹麦传奇，造就了安徒生这位伟大的童话家。安徒生出生于1805年4月2日。他打开了善良纯真的孩子们的心灵之窗，为他们营造了一个精彩纷呈、神秘有趣的童话世界。在他之前，孩子们对童话的了解非常有限。

这位未来的童话国王出生在一个贫困的家庭，幼年的生活环境并不优

越。安徒生一家人的全部生活场所只有一间小屋，他们在里面吃饭、劳作、接待朋友。屋子中央是一张大床，几乎占据了屋子的大半面积。这张床充满了传奇色彩，据说是安徒生的父亲突发奇想，用停放过贵族棺材的木架巧妙改造而成的。屋子的墙上贴满了图画。春天，鲜绿的桦树枝叶带着几许清香从屋檐裂缝中伸展、垂落下来，簇拥着擦得光亮的炉子。空空如也的柜子上摆着几个干净的茶杯和玻璃瓶，以及一些小玩意儿。窗台上摆放着装着硬币的罐子，旁边就是父亲工作的地方。架子上摆着几本书和民谣。屋子的门板上是一幅粗糙的风景画，在幼小的安徒生眼里，这幅画跟画廊里展出的作品一样漂亮。安徒生在这间小屋里慢慢长大。他喜欢去田野或路边采来鲜花，装扮屋子。这成了他生活的乐趣。由于屋子太小，放不下两张床，安徒生只好睡在狭窄的沙发床上。他一天中最开心的时光就是临睡前在父母的大床上嬉戏。夜幕低垂，安徒生躺在沙发床上，透过印花窗帘凝望着烛光，静静地听着父母劳作时传来的声响，并时不时地沉浸在自己的奇思妙想里。这种时候他总能听到母亲感叹道：“多乖巧、安静的孩子啊！”从厨房搭梯子可以上到屋顶。安徒生家屋顶和邻居房屋之间的檐槽上放着一个盛满泥土的大箱子，里面种满了香葱和芹菜——在《冰雪皇后》的故事里，这个大箱子里开满了鲜花。

我们对安徒生的母亲安娜·玛丽^①了解甚少。安徒生自传中对母亲的描绘并不是母亲真实的样子，更像是孝子理想中的母亲形象。安徒生深爱母亲是情理之中的事。不管怎么说，母亲就是母亲，终究是爱他的。作为好儿子，安徒生自然不愿提起母亲悲惨的晚年时光。从其他资料中得知，安徒生的母亲是个可怜的女人，她虽然脾气不错，却傻乎乎的、没什么作为，又盲目乐观。在安徒生母亲看来，人活着就是忙于生计，只要居有所，一周能吃上一顿饱饭，就很知足了。安徒生是家中唯一的孩子，从小并没有得到母亲足够的关爱。长大后，当安徒生生活拮据、靠慈善机构资助过

① 爱德华·科林：《汉斯·克里斯蒂安·安徒生与科林一家》，第510页。对比比勒和比约夫所著《致安徒生》第1卷第6页到第14页。——原注

活时，母亲还不断向他伸手要钱，毫无羞愧感。由于拿不出钱满足母亲的欲望，安徒生经常遭受母亲的责骂。光阴荏苒，安徒生母亲的命运越发凄惨。她养成了酗酒的陋习，迫不得已开始靠洗瓶子赚钱，过着朝不保夕的生活。后来，安徒生有了钱，把母亲送进了一家舒适的养老院。

安徒生的父亲虽然也不怎么称职，但不至于没有可说道的地方。祖父家原本家境还算殷实，却因遭遇变故，家道败落，搬到了欧登塞。到欧登塞后，安徒生祖父变得疯疯癫癫。尽管安徒生父亲一直梦想去拉丁语学校读书，但身无分文的祖母能为儿子所做的最好安排就是送他到鞋匠那里做学徒。朋友们曾劝安徒生父亲去追求自己的理想，但无论他内心有多大的痛苦，最终还是找了份鞋匠的工作安定下来。书籍成了安徒生父亲唯一的慰藉，他只有读书时才会微笑。安徒生父亲喜爱路德维希·霍尔伯格^①、让·德·拉封丹^②这些作家的作品，也喜欢《天方夜谭》。安徒生父亲格外崇拜路德维希·霍尔伯格，对路德维希·霍尔伯格的所有剧目都熟记于心。安徒生继承了父亲对文学的喜爱，父子俩性格十分相似。每天晚上，安徒生父亲——这位年轻的鞋匠——都会大声为家人朗读。他的妻子崇拜却茫然地听着——她似乎永远都不懂这个男人，但安徒生却听得津津有味。安徒生渐渐长大，和父亲成了最亲密的知己。安徒生父亲把所有空闲时间都倾注在儿子身上，给他买玩具、画本。夏天，父亲带安徒生到森林里散步。父亲会坐在一旁陷入沉思，往往一待就是好几个小时；安徒生便在一旁摘草莓、编花环。安徒生父亲不怎么合群，被许多人视为另类。他更喜欢安静地在家研究书本，有时候会大声宣告自己的研究成果，让身边的朋友们大吃一惊。在他的小社交圈里，他也算是个具有独创精神的思想家。有一次，安徒生父亲突然合上手里的《圣经》感叹道：“耶稣虽然不同凡响，但也

① 路德维希·霍尔伯格(Ludvig Holberg, 1684—1754)，丹麦作家、哲学家、历史学家和剧作家，现代丹麦文学和挪威文学的创始人。他于1722年至1723年创作了一系列喜剧作品，为他赢得了极大的知名度。他撰写的有关自然和法律的著作一直是丹麦法律系学生的经典读本。(本书中除原注外，均为译者注，不再另行说明)

② 让·德·拉封丹(Jean de La Fontaine, 1621—1695)，法兰西寓言家，17世纪最受欢迎的法兰西诗人之一。他创作的寓言故事为后来的欧洲寓言家提供了写作范本。



丹麦国王克努特四世在欧登堡的圣阿班教堂不幸遇刺



《冰雪皇后》中的插图



路德维希·霍尔伯格



让·德·拉封丹